

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

Кафедра русского языка

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК РОДНОГО И ИНОСТРАННОГО**

Рабочая программа дисциплины

**Направление 45.03.01 «Филология.
Отечественная филология
(русский язык и межкультурная коммуникация)»**

Квалификация выпускника: академический бакалавр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована
для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Москва 2019

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК РОДНОГО И ИНОСТРАННОГО
Рабочая программа дисциплины**

Составитель:

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка *С.М. Евграфова*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры русского
языка

№ 10 от 20 мая 2019 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|----|
| 1. Пояснительная записка | 4 |
| 1.1 Цель и задачи дисциплины | 4 |
| 1.2. Формируемые компетенции и результаты освоения дисциплины | 4 |
| 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы | 5 |
| 2. Структура дисциплины | 6 |
| 3. Содержание дисциплины | 7 |
| 4. Образовательные технологии | 11 |
| 5. Оценка планируемых результатов обучения | 13 |
| 5.1. Система оценивания | 13 |
| 5.2. Критерии выставления оценок | 14 |
| 5.3. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации | 17 |
| 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины | 19 |
| 6.1. Список источников и литературы | 19 |
| 6.2. Перечень интернет-ресурсов | 21 |
| 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины | 21 |
| 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья | 21 |
| 9. Методические материалы | 22 |
| 9.1. Планы семинарских занятий | 22 |
| 9.2. Методические рекомендации по подготовке аттестационных работ | 27 |
| 9.3. Иные материалы | 28 |
| 10. Приложения | 34 |
| Приложение 1. Аннотация дисциплины | 34 |
| Приложение 2. Лист изменений | 37 |

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Предметом дисциплины является художественный текст как особый тип речевого произведения и как совокупность многообразного языкового материала. *Объектом* изучения являются возможности использования художественного текста в лингводидактике.

Цель дисциплины – сформировать у бакалавров целостное представление о художественном тексте как важнейшей составляющей изучении русского языка как родного и иностранного и обучить лингводидактическим принципам использования художественного текста.

Задачи курса

- Сформировать представление о художественной речи как особом стилистическом феномене, в котором свойства бытовой и книжной речи сочетаются непредсказуемо, подчиняясь творческим задачам автора.
- Сформировать представление об особой роли художественной речи в изменении литературного языка и в формировании национального культурного сознания.
- Сформировать представление об авторской рефлексии и ее влиянии на отбор стилистических средств и приемов, используемых в произведении.
- Продемонстрировать многообразие языкового материала, представленного в текстах одной и той же эпохи.
- Обучить методике лингвистического анализа художественного текста.
- Научить выявлять в тексте языковые явления различных уровней языка и определять их роль в художественной структуре произведения.
- Научить привязывать художественный текст к дидактическим материалам по русскому языку как родному и иностранному, используя многообразные функции художественного текста, его структурные, содержательные, цивилизационные и культурные особенности.
- Сформировать базовые навыки разработки дидактических материалов на основе художественного текста, ориентированных на преподавание русского языка как родного.
- Сформировать базовые навыки разработки на основе художественного текста дидактических материалов, ориентированных на преподавание русского языка как иностранного.

1.2. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Дисциплина направлена на формирование следующих *компетенций* выпускника: ПК-5, ПК-6, ПК-7.

| Коды компетенций | Содержание компетенций | Планируемые результаты освоения дисциплины |
|------------------|---|---|
| ПК-5 | Способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях | Знать: <ul style="list-style-type: none">▪ характер влияния художественного текста на формирование литературного языка;▪ характеристики художественной речи как особого стилистического феномена; |

| Коды компетенций | Содержание компетенций | Планируемые результаты освоения дисциплины |
|------------------|---|---|
| | | <ul style="list-style-type: none"> ▪ специфику восприятия художественного текста, созданного в иных культурно-исторических условиях; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ адаптировать методику анализа текста для работы в иноязычной аудитории; ▪ читать и анализировать художественные тексты любых жанров и направлений и любого уровня сложности; ▪ читать и анализировать художественные тексты, используя лингвистические и литературоведческие методы анализа; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ техниками сбора информации о текстах, авторах, истории создания произведения ▪ техниками лингвистического анализа художественного текста ▪ коммуникативными приемами культурной адаптации текста |
| ПК-6 | Умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик | <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ цели, задачи и методы использования текста при обучению русскому как родному и иностранному; ▪ функции художественного текста и характер его влияния на личность и общество; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ выявлять в тексте факты, свидетельствующие об активной языковой рефлексии автора; ▪ находить в художественном тексте языковой материал и оценивать текст с точки зрения его пригодности в качестве источника языкового материала для достижения определенных дидактических целей; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ техниками речевой адаптации учебного материала ▪ техникой разработки комплекса дидактических материалов на основе лингвистического анализа текста; |

| Коды компетенций | Содержание компетенций | Планируемые результаты освоения дисциплины |
|------------------|---|--|
| ПК-7 | Готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися | <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ специфику лингвистического анализа художественного текста по сравнению с литературоведческим; ▪ связь стилистического приема с жанровыми закономерностями, модой и языковой рефлексией автора; ▪ принципы разработки текстоориентированных образовательных и культурно-просветительских проектов; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ подбирать тексты, адекватные целям осуществляемого проекта; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ подбирать тексты, полезные для решения дидактических задач; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ техниками аннотирования, реферирования и публичной презентации текстов различных стилей и жанров ▪ базовыми методиками преподавания русского языка как родного и иностранного |

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

В авторском курсе «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как родного и иностранного» раскрываются возможности использования художественного текста для разрешения проблемы совмещения грамматико ориентированной и коммуникативно ориентированной лингводидактики. В основе лежит представление о языковом материале вообще и о художественном тексте как особом типе языкового материала.

Дисциплина имеет безусловную практическую значимость и углубляет понимание принципов преподавания русского языка как родного и как иностранного, а кроме того – раскрывает глубинную связь лингводидактики с теоретическими аспектами изучения истории становления русского литературного языка, проблемы соотношения нормы и узуса, принципов изучения идиолектов, а также проблем определения русского языка как государственного.

Преподавание строится так, чтобы сходства и принципиальные отличия между изучением русского языка как родного и как иностранного становились более ясными и четкими и связывались в сознании студентов с онтолингвистическими законами освоения языка.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Обучение всегда предполагает в первую очередь сознательное и активное отношение к учебному процессу, а материал курса «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как родного и иностранного» предполагает сверх этого умение самостоятельно и творчески анализировать текст, опираясь на знания, умения и навыки полученные при изучении как лингвистических, так и литературоведческих дисциплин.

Поэтому учебная нагрузка студента состоит из посещения и активного восприятия аудиторных занятий; активной подготовки к семинарским занятиям (чтения обсуждаемой литературы, анализа кейсов, участия в обсуждениях и выполнении иных заданий преподавателя) и творческого участия в них.

Распределение нагрузки по изучаемым разделам (лекции, семинарские занятия и СРС – самостоятельная работа студентов) отражено в приведенной ниже таблице.

По курсу предусмотрена курсовая работа (2 зачетные единицы, 72 часа).

| №№ раз- дела | Раздел курса | Семестр: недели | Виды учебной работы и трудоемкость (в часах) | | | | Формы контроля успеваемости |
|--------------------|--|--------------------|--|----------|-----|----------|--|
| | | | лекции | семинары | СРС | контроль | |
| I | Художественная речь как стилистический феномен | 6: 1–2 | 2 | 2 | 6 | | Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос) |
| II | Роль художественной речи в формировании национального литературного языка и национального культурного сознания | 6: 3–4 | 2 | 2 | 6 | | Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос) |
| III | Образ автора и художественный текст и представление об идиолекте и идиостиле. Языковая рефлексия автора | 6: 5–6 | 2 | 2 | 6 | | Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос), анализ кейсов |
| IV | Художественный текст как источник языкового материала | 6: 7 | 2 | 2 | 6 | | Анализ кейсов и подготовка к контрольной работе |
| I–IV | Домашняя контрольная работа | 6: 8 | | | 6 | | Проверка контрольной работы и анализ ее результатов |

| №№ раз- дела | Раздел курса | Семестр: недели | Виды учебной работы и трудо- емкость (в часах) | | | | Формы кон- троля успевае- мости |
|--------------------|---|--------------------|---|---------------|---------|---------------|--|
| | | | лекции | семи- нары | СР С | кон- троль | |
| V | Лингводидактические принципы изучения русского языка как родного и иностранного | 6: 9–10 | 4 | 2 | 8 | | Анализ кейсов, чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос, обсуждение материала) |
| VI | Традиционные способы использования художественного текста в лингводидактике. Типовые ошибки в учебной подаче текста и представленного в нем языкового материала | 6: 11–12 | 4 | 2 | 8 | | Анализ кейсов (проверка умения выделять адекватные критерии анализа языкового материала) |
| VII | Оптимизация техники лингвистического анализа художественного текста в лингводидактике | 6: 13–16 | 8 | 6 | 8 | | Разработка лингводидактических материалов (проверка и обсуждение) |
| | Экзамен | 6: 12 | | | | 18 | Презентация проекта |
| | <i>Итого 114 часов</i> | | 24 | 18 | 54 | | |
| | <i>Курсовая работа</i> | | | | 72 | | |
| | <i>Итого 186 часов</i> | | 24 | 18 | 120 | 18 | |

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел I. Художественная речь как стилистический феномен

Проблемы определения понятия «художественная литература» (Ю.М. Лотман). Традиционная функциональная стилистика и трудности определения места художественной литературы в системе стилей русского литературного языка. Художественная речь в сопоставлении с бытовой речью; речевые способности и творческая одаренность; художественная речь и феномены бытового красноречия и устного народного творчества.

Векторный подход к описанию функциональных стилей русского языка (В.Г. Костомаров). Векторное описание художественной речи. Исследование факторов, определяющих векторы, которые формируют художественную литературу в различные исторические эпохи.

Описание художественной речи в терминах модели коммуникативной ситуации (Е.П. Буторина, С.М. Евграфова). Функции художественной речи для автора и читателя. Общественная значимость художественной речи.

Раздел II. Роль художественной речи в формировании национального литературного языка и национального культурного сознания

Художественное произведение как уникальное речевое произведение, в котором право отбора языкового материала и компоновки текста принадлежит только автору. Автор как речевая личность: влияние близкого окружения, круга чтения, воспитания, образования, эпохи, языковой моды, поиск собственного «я», речевые маски и проч.

Идея текста-образца как путь к массовому подражанию найденному эталону. Изучение роли языка писателей в формировании русского литературного языка (В.В. Виноградов).

Авторская манера письма как отражение языкового вкуса эпохи. Изменчивость стилистической моды.

Авторитет мастера слова в обществе: от стремления к самовыражению – к углубленной языковой рефлексии, далее – к повышению эстетического уровня текста, к признанию и самоутверждению. Общественная значимость литературы в среде интеллектуальной элиты. Просвещение, расширение издательской деятельности, развитие системы образования и пропаганда литературы как национального культурного достояния.

Раздел III. Образ автора и художественный текст и представление об идиолекте и идиостиле. Языковая рефлексия автора

Образ автора как организующее понятие художественного мира произведения (В.В. Виноградов, А.И. Горшков). Влияние образного ряда (образ автора, образ повествователя, образ рассказчика, персонаж) на текст: создание речевой характеристики, использование словесных рядов.

Сопоставление свойств словесного ряда и стилистических характеристик слов в словаре. Особенности авторского синтаксиса; ритмика и синтаксис. Языковые единицы, которыми оперирует автор (слово, коллокация, морфема).

Изучение авторства текста (М.Ю. Михеев, Л.И. Эрлих). Понятие идиолекта и идиостиля. Стилистические приемы как дань моде. Стилистические приемы как отражение языковой рефлексии автора (С.М. Евграфова).

Раздел IV. Художественный текст как источник языкового материала

Понятие языкового материала (Л.В. Щерба) и его осмысление в теории речевого онтогенеза (понятие инпута). Художественный текст как источник разнообразного языкового материала; языковые пласты в материале: общенациональное и свойственное эпохе – сугубо индивидуальное, частотное – редкое, используемое только в книжной речи – обычное в разговорной, нейтральное – стилистически окрашенное, современное – архаичное, образное – безобразное и проч.

Художественный текст как текст-образец: его речевой жанр, используемые в нем типы речи, историко-литературный контекст его создания и распространения, особенности его сюжета, композиции, структуры и проч. Возможности использования текста при обучении через стилизацию.

Раздел V. Лингводидактические принципы изучения русского языка как родного и иностранного

Общие принципы лингводидактики. Коммуникативное и когнитивное в освоении языка; преподавание через знание грамматики, лексики и перевода / преподавание через освоение коммуникативно ориентированных единиц; соотношение этих принципов.

Роль языкового материала при преподавании русского языка как родного (иллюстрация правила как отсылка к известному и употребляемому) и русского как иностранного (введение речевого образца, которому можно и нужно подражать).

Роль художественного текста при преподавании русского языка как родного (задание темы для обсуждения, для создания собственного речевого произведения; актуализация знаний об отечественной литературе и культуре) и русского языка как иностранного (знакомство с шедеврами русской литературы и русской национальной культуры; расширение языкового материала).

Когнитивные сложности при восприятии художественного текста: комментарии и адаптация (при преподавании русского языка как иностранного) / частичные комментарии (при преподавании русского языка как родного). Положительное и отрицательное отношение специалистов к адаптации.

Проблема интерпретации художественного текста при когнитивных и культурных лакунах. Возможности домысливания через контекст. Словари произведения и иллюстрированные словари как помощь читателю. Проблема восприятия и интерпретации иллюстраций к тексту.

Раздел VI. Традиционные способы использования художественного текста в лингводидактике. Типовые ошибки в учебной подаче текста и представленного в нем языкового материала

Художественный текст на уроках русского языка как родного в контексте развития речи (написание изложений, сочинений, эссе). Обсуждение художественных приемов, используемых в тексте. Лингвистический анализ художественного текста (методика Т.М. Пахновой). Анализ текста на уроках словесности (методика А.И. Горшкова).

Художественный текст на уроках русского языка как иностранного (продвинутый этап: домашнее чтение, работа с текстом на занятии). Приемы адаптации текста (комментирование редких слов и фразеологизированных конструкций, упрощение синтаксической структуры предложения, пропуск отдельных фрагментов, замена отдельных лексем их более распространенных лексем и проч.).

Подготовка к работе с художественным текстом на занятиях русского языка как иностранного: предтекстовые упражнения, послетекстовые упражнения, их виды.

Роль эмоционального отношения к чтению трудного текста: отторжение непонятного на родном языке и готовность преодолевать трудности и читать скучное при изучении иностранного языка. Трудности чтения современной русской литературы при изучении русского языка как иностранного.

Раздел VII. Оптимизация техники лингвистического анализа художественного текста в лингводидактике

Оценка языкового материала в изучаемом тексте (архаичность / актуальность, стандартность / нестандартность, высокая / низкая частотность, высокая / низкая степень

насыщенности образными выражениями, уместность / неуместность употребления в нейтральной речи людей соответствующего возраста, нормативность / ненормативность используемых слов и выражений, насыщенность / ненасыщенность текста нужным для учебных целей лексическим и грамматическим материалом, культурная значимость текста, идеологическая адекватность текста и проч.) и оценка полезности использования данного текста для определенных учебных целей.

Отбор материала для ознакомления (важный для пассивного владения), материала для активизации (важный для активного владения) и материала для отбраковки (нужный для оценки коммуникативных качеств собеседника, но недопустимый в общении при сохранении определенного имиджа).

Разработка дидактических материалов на основе художественного текста для занятий с носителями русского языка как родного: от многообразия функций художественного текста к многообразию возможностей его использования на уроках.

Обучение правилам порождения речи через стилизацию. Возможности использования художественного текста как эстетической, поэтической единицы – эталона, текста-образца, примера воплощения того или иного жанра, художественного приема и др.

Постижение «грамматики понимания» (когнитивной стороны языка). Возможности использования лексического материала художественного текста в различных учебных целях (для лучшего понимания и запоминания: формирование эмоционально-образной составляющей означаемого; создание эмоционально окрашенного восприятия учебного материала, изучаемого на других предметах; привязка мира художественного произведения к исторической, географической, биологической реальности для создания адекватного фона восприятия учебного материала по истории, географии, биологии и проч.; формирование исторически адекватной картины мира; и т. п.).

Постижение «грамматики порождения» (синтаксические возможности языка). Возможности использования грамматического материала художественного текста для осмысления и активизации моделей, известных в естественной коммуникации, и для освоения новых моделей, в том числе синтаксических конструкций, характерных для литературного языка в противоположность спонтанной устной речи.

Художественный текст на занятиях РКИ: страноведение, тема для разговорной практики или языковой материал? Разработка дидактических материалов на основе художественного текста для занятий с носителями русского языка как иностранного: от приобретения фоновых знаний и знакомства с национальной культурой до освоения реальных речевых образцов.

Реальный комментарий к тексту: история, география, культура, литература. Знакомство с автором и его эпохой, рассказ об особенностях его стиля.

Расширение лексического запаса обучаемого через накопление опыта наблюдения лексики и фразеологии в реальном контексте. Подбор адекватных примеров, иллюстрирующих возможности употребления новой лексики в современных контекстах. Реальный и стилистический комментарий к лексике.

Расширение арсенала активных грамматических конструкций. Выделение речевых образцов для активизации и подбор аналогичных примеров для отработки грамматического материала.

Использование материала текста для речевых упражнений: обсуждение поднимаемых проблем, составление плана текста, пересказ и проч.

4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Для данной дисциплины образовательные технологии представлены семинарскими занятиями и самостоятельной работой студентов. Преподаватель ставит проблемные вопросы и указывает направление поиска информации, результаты самостоятельного поиска информации студенты формулируют в виде мини-докладов, которые совместно обсуждаются на семинарах. Самостоятельная работа состоит в чтении специальной литературы и в поиске и верификации информации в интернете. Текущая аттестация включает в себя тест на знание фактов и определений; промежуточная аттестация проходит в форме коллоквиума.

| Наименование раздела | Виды учебной работы | Информационные и образовательные технологии |
|--|--|--|
| Раздел I. Художественная речь как стилистический феномен | Лекция 1. Проблемы определения границ и свойств феномена художественной речи | Чтение, конспектирование и обсуждение научной литературы по теме, выявление классификационных признаков понятия и их осмысление |
| | Семинар 1. Векторное определение художественной речи | |
| Раздел II. Роль художественной речи в формировании национального литературного языка и национального культурного сознания | Лекция 2. Развитие светской литературы и становление национального культурного самосознания | Самостоятельное повторение изученного: развитие светской литературы в России; самостоятельный сбор информации: дискуссии о русском языке в XVIII–XIX вв. Выявление основных проблем и разбор кейсов из классической и современной литературы |
| | Семинар 2. Язык автора и язык эпохи | Чтение, конспектирование и обсуждение монографии В.В. Виноградова; подбор примеров и аналогий из современной литературы |
| Раздел III. Образ автора и художественный текст и представление об идиолекте и идиостиле. Языковая рефлексия автора | Лекция 3. Индивидуальная языковая система, идиолект, идиостиль и образ автора | Лекция-дискуссия: выявление основных трудностей определения базовых понятий и установление глубинных связей стилистики и онтолингвистики |
| | Семинар 3. Языковая рефлексия автора | Чтение, конспектирование и обсуждение работ В.В. Виноградова, А.И. Горшкова, М.Ю. Михеева, С.М. Евграфовой и др., работ по онтолингвистике |
| Раздел IV. Художественный текст как источник языкового материала | Лекция 4. Неоднородность языкового материала в неадаптированном художественном тексте | Лекция-презентация: разбор кейсов |

| Наименование раздела | Виды учебной работы | Информационные и образовательные технологии |
|---|--|---|
| | Семинар 4. Анализ языкового материала в художественных текстах | Самостоятельный анализ художественных текстов, дискуссия по результатам анализа |
| Разделы I–IV | Домашняя контрольная работа | Выполнение контрольной работы (теста), его проверка и обсуждение |
| Раздел V. Лингводидактические принципы изучения русского языка как родного и иностранного | Лекция 5. От общих принципов лингводидактики к работе с художественным текстом | Проблемная лекция: поиск принципиальных сложностей работы с художественным текстом |
| | Лекция 6. Специфика обучения русскому языку как родному и как иностранному | Лекция-презентация: поиск отличий между РКР и РКИ на примере анализа кейсов |
| | Семинар 5. Реализация принципов лингводидактики в работе с художественным текстом | Анализ кейсов «Художественный текст в различных учебниках» (домашняя работа) и их обсуждение |
| Раздел VI. Традиционные способы использования художественного текста в лингводидактике. Типовые ошибки в учебной подаче текста и представленного в нем языкового материала | Лекция 7. Традиционные способы использования художественного текста на уроках русского как родного и иностранного | Лекция-презентация: методики работы с художественным текстом Т.М. Пахновой, А.И. Горшкова и др. |
| | Лекция 8. Недооценка возможностей работы с художественным текстом в РКИ и типовые ошибки при работе с художественным текстом при изучении РКР | Анализ кейсов из различных учебников: ошибки и как их избежать |
| | Семинар 6. Ищем ошибки в сценариях уроков | Разбор сценариев уроков и их обсуждение |
| Раздел VII. Оптимизация техники лингвистического анализа художественного текста в лингводидактике | Лекция 9. Оценка языкового материала в художественном тексте | Анализ кейсов: разбираем художественный текст |
| | Лекция 10. Принципы отбора языкового материала в художественном тексте | Анализ кейсов: разбираем художественный текст |
| | Семинар 7. Тренинг: оценка и отбор языкового материала в художественном тексте | Семинар-коллоквиум |

| Наименование раздела | Виды учебной работы | Информационные и образовательные технологии |
|---------------------------------|--|--|
| | Лекция 11. Разработка дидактических материалов для занятий по русскому языку как родному | Анализ кейсов: разбираем способы работы с художественным текстом |
| | Семинар 8. Тренинг: составляем дидактические материалы для занятий РКР | Семинар-коллоквиум |
| | Лекция 12. Разработка дидактических материалов для занятий по русскому языку как иностранному | Анализ кейсов: разбираем способы работы с художественным текстом |
| | Семинар 9. Тренинг: составляем дидактические материалы для занятий РКИ | Семинар-коллоквиум |
| Промежуточная аттестация | экзамен | Защита самостоятельно выполненного проекта |

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ

Оценка знаний студента производится по 100-балльной шкале и учитывает результаты текущего контроля успеваемости (до 60 баллов) и результаты промежуточной аттестации (до 40 баллов).

По содержанию курс составлен так, чтобы студенты, привыкшие изучать художественный текст как объект истории литературы или как самостоятельное литературное произведение, увидели в нем языковую составляющую. Рядовой школьник не осознает, что ключом к пониманию художественного текста является не инструкции учителя по интерпретации прочитанного, а знание родного языка. Трудности чтения и понимания классической литературы зачастую обусловлены когнитивными лакунами и высоким уровнем архаизации языковых средств; и существенными отличиями синтаксиса письменного текста от привычных для современного школьника конструкций спонтанной речи; и архаичностью жанровой и стилистической составляющей текста; и изменениями в прагматике (референция привычных названий могла измениться).

Большую роль в освоении материала курса играет анализ кейсов – как под руководством преподавателя, так и самостоятельный. Для такого анализа нужно хорошо знать грамматику и лексику современного русского языка, а также стилистику. Необходимо повторять и активизировать знания, умения и навыки, полученные на курсах по истории литературы и по анализу художественного текста.

Оценка качества усвоения материала курса осуществляется несколькими способами. Студенту предлагаются задания различных типов.

1. Прямые вопросы, ответы на которые студент может найти в конспектах лекций, семинарских занятий и обсуждаемой на семинарских занятиях литературы. Вопросы могут быть заданы как в форме теста, так и в форме вопроса, требующего развернутого ответа с подробной аргументацией и приведением иллюстративных примеров.
2. Задания, выполнение которых требует опоры на полученные знания (поиск ошибок в употреблении терминологии, анализ и квалификация текста и проч.).
3. Творческие задания, связанные с содержанием курса.

Распределение баллов по видам учебной деятельности таково:

- 1) посещение семинарских занятий – до 9 баллов,
- 2) выполнение домашних заданий по анализу кейсов и активное участие в работе семинаров – до 12 баллов,
- 3) активное участие в трех семинарах-коллоквиумах (№№ 7, 8, 9) – до 9 баллов,
- 4) конспектирование научной и научно-методической литературы (В.В. Виноградов, Ю.М. Лотман, А.И. Горшков, М.Ю. Михеев, С.М. Евграфова) – всего до 10 баллов,
- 5) качество выполнения контрольного теста (текущая аттестация) – до 20 баллов,
- 6) успешность выполнения собственного проекта – до 40 баллов.

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать результат в соответствии с традиционной шкалой оценок и со шкалой оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

| 100-балльная шкала | Традиционная шкала | | Шкала ECTS |
|---------------------------|---------------------------|------------|-------------------|
| 95 – 100 | отлично | зачтено | A |
| 83 – 94 | | | B |
| 68 – 82 | хорошо | | C |
| 56 – 67 | удовлетворительно | | D |
| 50 – 55 | | E | |
| 21 – 49 | неудовлетворительно | не зачтено | FX |
| 0 – 20 | | | F |

Если студент не набрал 50 баллов, он сдает все собственноручно написанные конспекты, анализ двух кейсов (по РКР и РКИ) и два проекта (по РКР и РКИ) с самостоятельно разработанными комплексами предтекстовых и послетекстовых упражнений для занятий по анализу художественного текста.

5.2. КРИТЕРИИ ВЫСТАВЛЕНИЯ ОЦЕНОК

При выставлении оценки преподаватель ориентируется на следующие содержательные критерии.

| Количество баллов | Критерии оценки |
|--------------------------|---|
| <p>95–100 (А)</p> | <p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».</p> |
| <p>83–94 (В)</p> | <p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, почти все задания, предусмотренные рабочей программой дисциплины, выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.</p> <p>Обучающийся адекватно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Достаточно свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Почти все компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «высокий».</p> |
| <p>68–82 (С)</p> | <p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разно-</p> |

| Количество баллов | Критерии оценки |
|-------------------|--|
| | <p>го уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «хороший».</p> |
| 56–67 (D) | <p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p> |
| 50–55 (E) | <p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «достаточный».</p> |
| 21–49 (FX) | <p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство</p> |

| Количество баллов | Критерии оценки |
|-------------------|---|
| | <p>предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p> |
| 0–20 (F) | <p>Оценка выставляется с учетом текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Теоретическое содержание дисциплины не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены с грубыми ошибками. Дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p> |

5.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Ниже приводятся контрольные вопросы, список тем зачетных проектов, образцы домашних заданий и вопросов к семинарам-коллоквиумам, которые могут использоваться для оценки качества усвоения материала по курсу «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как родного и иностранного».

Контрольные вопросы

ПК-5

1. Проблемы определения понятия «художественная литература».
2. Язык художественной литературы в системе стилей русского литературного языка: спорные вопросы.

3. Векторное описание стилистики.
4. Модель коммуникативной ситуации и описание художественной литературы.
5. Функции художественной литературы для писателя и для читателя.
6. Индивидуальная языковая система, идиолект, идиостиль и речевые маски писателя.
7. Языковая рефлексия писателя и ее роль в выборе художественных приемов.
8. Общественная значимость художественной литературы.
9. Взаимовлияние языка эпохи и языка писателя.
10. Художественный текст как источник языкового материала.
11. Художественный текст как текст-образец.
12. Лингводидактические принципы преподавания русского языка как родного и возможности использования художественного текста.
13. Лингводидактические принципы преподавания русского языка как иностранного и возможности использования художественного текста.
14. Допустимые пределы учебной адаптации художественного текста на занятиях русским языком как родным и как иностранным.
15. Проблемы комментирования художественного текста на занятиях русским языком как родным и как иностранным.
16. Проблема интерпретации текста при когнитивных и культурных лакунах: словари, иллюстрации, контекстное восполнение.

ПК-6

17. Традиционные способы работы с художественным текстом на уроках русского языка как родного.
18. Традиционные способы работы с художественным текстом на уроках русского как иностранного.
19. Принципы оценки языкового материала в художественном тексте при работе с носителями языка.
20. Принципы оценки языкового материала в художественном тексте при работе с инофонами.
21. Работа с художественным текстом при пополнении пассивного словаря и арсенала грамматических конструкций.
22. Работа с художественным текстом при активизации лексики и грамматики.

Примерные темы индивидуальных проектов (ПК-7)

1. Лингводидактические материалы для работы на уроке РКР по тексту В.С. Гроссмана «За городом».
2. Лингводидактические материалы для работы на уроке РКР по тексту В.Т. Шаламова «По снегу».
3. Лингводидактические материалы для работы на уроке РКИ (продвинутый этап) по отрывку из книги Д.И. Рубиной «Больно только когда смеюсь» (о роли писателя в современном мире).

Образцы домашних заданий

1. (ПК-5) Прочтите статью С.М. Евграфовой «Стилевая дифференциация текста и языковая рефлексия пишущего» (текст приведен ниже и опубликован на сайте конференции «Маргиналии: границы культуры и текста» – см. <http://uni-persona.srcc.msu.ru/site/conf/marginalii-2012/thesis.htm>). Изложите по пунктам предложенный там метод анализа текста.

2. (ПК-6) Проанализируйте типы предтекстовых упражнений в учебнике русского языка как иностранного (по вашему выбору).
3. (ПК-6) Проанализируйте типы послетекстовых упражнений в учебнике русского языка как иностранного (по вашему выбору).
4. (ПК-7) Изучите презентацию урока С.М. Евграфовой по анализу текста В.Т. Шаламова и опишите представленную там методику работы с текстом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Словари

Культура русской речи. Энциклопедический словарь-справочник / Под рук. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева. – М.: Флинта – Наука, 2007. – 837 с.
Матвеева Т.В. Учебный словарь: русский язык, культура речи, стилистика, риторика. – М.: Флинта – Наука, 2003. – 432 с.

Литература

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Маслова, В. А. Лингвистический анализ текста. Экспрессивность : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. А. Маслова ; под редакцией У. М. Бахтикиреевой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 201 с. — (Бакалавр и магистр. Модуль). — ISBN 978-5-534-06246-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/441274> (дата обращения: 14.02.2020).

Сырица, Г.С. Филологический анализ художественного текста : учеб пособие / Г.С. Сырица. - 4-е изд., испр. - Москва : ФЛИНТА, 2015. - 344 с. - ISBN 978-5-89349-841-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1036156>

Буторина, Е. П. Русский язык и культура речи : учебник для академического бакалавриата / Е. П. Буторина, С. М. Евграфова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 261 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07126-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/437911> (дата обращения: 14.02.2020).

Федотова, Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного. Задачник к практическому курсу [Электронный ресурс] / Н.Л. Федотова. — Санкт-Петербург : Златоуст, 2013. — 200 с. - ISBN 978-5-86547-694-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/516656>

Теремова, Р. М. Русский язык как иностранный. Актуальный разговор : учебное пособие для академического бакалавриата / Р. М. Теремова, В. Л. Гаврилова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 318 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06084-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/434699> (дата обращения: 14.02.2020).

РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика. – М.: Флинта – Наука, 2008. – 496 с.

Виноградов В.В. О языке художественной литературы. – М.: Художественная литература, 1959. – 660 с.

- Гореликова М.И., Магомедова Д.М.* Лингвистический анализ художественного текста. – М.: Русский язык, 1983. – 126 с.
- Горшков А.И.* Русский язык в русской словесности. – М.: Литературный институт им. А.М. Горького, 2015. – 245 с.
- Евграфова С.М.* К проблеме когнитивной адекватности преподавания родного языка // В сб.: #ТОТСБОРНИК: Сборник научных трудов по материалам Тотального диктанта / Отв. ред. Н. Б. Кошкарёва. – Новосибирск, 2017. – Вып. 2. – С. 167–188.
- Костомаров В.Г.* Наш язык в действии. Очерки современной русской стилистики. – М.: Гардарики, 2005. – 287 с.
- Культура русской речи. Учебник для вузов / Отв. ред. Л.К. Граудина, Е.Н. Ширяев.* – М.: Норма, 2003. – 549 с.
- Лотман Ю.М.* О содержании и структуре понятия «художественная литература» // *Он же.* Избранные статьи. Т1. – Таллинн, 1992. С. 203–2016. (<http://lingvotech.com/lotman-92a>)
- Михеев М.Ю.* Андрей Платонов... и другие. Языки русской литературы века. – М.: ЯСК, 2015. – 822 с.
- Щукин А.Н.* Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Высшая школа, 2003. – 334 с.
- Введенская Л.А., Павлова Л.Г., Кашаева Е.Ю.* Русский язык и культура речи. – Р.-на-Д.: Феникс, 2003. – 539 с.
- Виноградов В.В.* Очерки по истории русского литературного языка XVII–XIX вв. – М.: Просвещение, 1982. – 582 с.
- Гончарук Е.Ю.* Чтение художественного текста на уроках РКИ
- Горшков А.И.* Русская стилистика и стилистический анализ произведений словесности. – М.: Литературный институт им. А.М. Горького, 2008. – 543 с.
- Кожина М.Н.* Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1993. – 223 с.
- Круглякова Т.А.* Языковая или лингвистическая компетенция учащегося: что проверяют тесты по русскому языку // Преподавание русского языка и литературы: вызовы времени. – Иваново: ЛИСТОС, 2017. – С. 19–29.
- Литневская Е.И., Багрянцева В.А.* Методика преподавания русского языка в средней школе. – М.: Академический проект, 2006. – 592 с.
- Николина Н.А.* Филологический анализ текста. – М.: Академия, 2003. – 256 с.
- Новиков Л.А.* Художественный текст и его анализ. – М.: УРСС, 2007. – 304 с.
- Пахнова Т.М.* Комплексная работа с текстом. Сборник заданий. 9–11 классы. – М.: ВАКО, 2015. – 224 с.
- Сидорова М.Ю., Савельев В.С.* Русский язык и культура речи. Курс лекций. – М.: Проект, 2002. – 429 с.
- Чернявская И.М.* Формирование интереса к слову как аспект формирования индивидуальной языковой системы ребенка // В сб.: Преподавание русского языка и литературы: вызовы времени. – Иваново: ЛИСТОС, 2017. – С. 53–59.
- Шмыгалина Е.Н.* Изучение русского языка и литературы в мультикультурной среде // В сб.: Преподавание русского языка и литературы: вызовы времени. – Иваново: ЛИСТОС, 2017. – С. 92–95.
- Щерба Л.В.* О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании // В кн.: *Он же.* Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, 1974. – С. 24–39.

6.2. ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКИ

<http://uni-persona.srcc.msu.ru/site/conf/marginalii-2012/thesis.htm> *Евграфова С.М.* Стилевая дифференциация текста и языковая рефлексия пишущего // В сб.: Международная конференция «Маргиналии-2012: границы культуры и текста», Касимов, 24–26 августа 2012 г.

<https://cyberleninka.ru/article/v/yazykovaya-refleksiya-ot-metateksta-k-refleksivu> *Иванников Е.Б.* Языковая рефлексия: от метатекста к рефлексиву

<http://www.dissercat.com/content/rabota-s-khudozhestvennym-tekstom-kak-sredstvo-vospitaniya-interesa-k-urokam-russkogo-yazyka> *Лойченко А.Б.* Работа с художественным текстом как средство воспитания интереса к урокам русского языка. Дисс. канд.пед.н. – М.: ИОбщОбр, 1999. – 136 с.

<http://www.philol.msu.ru/~sidorova/articles/Reflection.html> *Сидорова М.Ю.* Рефлексия «наивного» говорящего над языком и коммуникацией (по материалам открытых интернет-дневников)

<https://vivliophica.com/articles/linguistics/642813/2> *Темкина В.Л., Семьнина О.А.* Современные подходы к анализу языка художественной литературы // Вестник ОГУ №11 (160) / 2013. – С. 1–6.

https://bookz.ru/authors/n-fedotova/metodika_549/1-metodika_549.html *Федотова Н.Л.* Методика преподавания русского языка как иностранного. Практический курс.

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

1. Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г.
 - a. Web of Science
 - b. Scopus
2. Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г.
 - a. Журналы Cambridge University Press
 - b. ProQuest Dissertation & Theses Global
 - c. SAGE Journals
 - d. Журналы Taylor and Francis
3. Профессиональные полнотекстовые БД
 - a. JSTOR
 - b. Издания по общественным и гуманитарным наукам
 - c. Электронная библиотека Grebennikon.ru
4. Компьютерные справочные правовые системы
 - a. Консультант Плюс,
 - b. Гарант

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Занятия по курсу «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как родного и иностранного» можно проводить с максимальной эффективностью, если проводить их в компьютерном классе с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимое лицензионное обеспечение: Microsoft Office 2010. Необходимо также наличие доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;

- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. ПЛАНЫ СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

В соответствии с учебным планом аудиторные занятия по курсу проходят в форме лекций (24 часа) и семинаров (18 часов); самостоятельная работа студентов составляет 66 часов, которые студент должен потратить на чтение, конспектирование и осмысление научной и научно-методической литературы и на обобщение своих размышлений.

Ниже приводятся вопросы к каждому семинарскому занятию и рекомендованная литература. Дополнительную информацию студенты могут найти самостоятельно в сети Интернет.

| Виды учебной работы | Вопросы для осмысления и подготовки |
|---|---|
| Лекция 1. Проблемы определения границ и свойств феномена художественной речи | <ul style="list-style-type: none"> • Обдумайте понятие «художественная литература» • Повторите всё, что вы знаете о функциональных стилях |
| Семинар 1. Векторное определение художественной речи | <ul style="list-style-type: none"> • Найдите в различных учебниках расхождения в определении статуса языка художественной литературы • Обдумайте, в чем причина этих расхождений • Изучите точку зрения В.Г. Костомарова |
| Лекция 2. Развитие светской литературы и | <ul style="list-style-type: none"> • Вспомните о роли церковнославянского языка в развитии русского национального языка |

| Виды учебной работы | Вопросы для осмысления и подготовки |
|--|---|
| становление национального культурного самосознания | <ul style="list-style-type: none"> • Вспомните основные этапы формирования русского литературного языка |
| Семинар 2. Язык автора и язык эпохи | <ul style="list-style-type: none"> • Подумайте, как язык эпохи влияет на пишущего • Подумайте, в чем заключается влияние автора на язык эпохи |
| Лекция 3. Индивидуальная языковая система, идиолект, идиостиль и образ автора | <ul style="list-style-type: none"> • Пользуясь словарями, учебниками и интернет-источниками, подберите определения указанных и связанных понятий • Обдумайте сходства и различия между ними |
| Семинар 3. Языковая рефлексия автора | <ul style="list-style-type: none"> • Прочитайте работы С.М. Евграфовой и М.Ю. Сидоровой • Обдумайте понятие языковой рефлексии и его роль в развитии речевой компетенции • Подумайте, может ли не отрефлексированное пишущим языковое явление быть использовано в речи • А в качестве приема? |
| Лекция 4. Неоднородность языкового материала в неадаптированном художественном тексте | <ul style="list-style-type: none"> • Вспомните о понятии языкового материала • Подумайте, какую роль играет тот или иной материал при формировании индивидуальной языковой системы • Языковой особенностью художественной речи является стилевая неоднородность элементов; подумайте, чем она обусловлена и каковы ее функции |
| Семинар 4. Анализ языкового материала в художественных текстах | <ul style="list-style-type: none"> • Изучите методику А.И. Горшкова, Т.М. Пахновой, С.М. Евграфовой • Найдите в художественном тексте (по вашему выбору) элементы и словесные ряды различной стилистической окраски • Определите их функции в тексте • Подумайте, какую роль в восприятии носителя языка и иностранца играет разнородность языкового материала |
| Лекция 5. От общих принципов лингводидактики к работе с художественным текстом | <ul style="list-style-type: none"> • Проработав литературу, попробуйте сформулировать общие принципы лингводидактики • Обдумайте возможность их реализации при работе с художественным текстом • Подумайте, какую роль для эффективного освоения языка (родного, иностранного) играет понимание текста • Подумайте, какую роль в восприятии текста играет языковой материал различных типов |
| Лекция 6. Специфика обучения русскому языку как родному и как иностранному | <ul style="list-style-type: none"> • Проработав литературу, попробуйте сформулировать ключевые отличия между РКР и РКИ • Обдумайте роль речевой практики в освоении родного и иностранного языков |
| Семинар 5. Реализация принципов лингводидактики в работе | <ul style="list-style-type: none"> • Подумайте, как факт привлечения художественного текста в качестве учебного влияет на реализацию принципов лингводидактики • Проанализируйте два-три примера использования художественного |

| Виды учебной работы | Вопросы для осмысления и подготовки |
|--|---|
| с художественным текстом | текста на уроках РКР и РКИ |
| Лекция 7. Традиционные способы использования художественного текста на уроках русского как родного и иностранного | <ul style="list-style-type: none"> • Проанализируйте рекомендации по работе с художественным текстом на занятиях по КР и РКИ, установите сходства и различия между ними • Обдумайте, в какой степени в работе с художественным текстом учитывается тот факт, что художественный текст – это специфический языковой материал |
| Лекция 8. Недооценка возможностей работы с художественным текстом в РКИ и типовые ошибки при работе с художественным текстом при изучении РКР | <ul style="list-style-type: none"> • Проанализируйте примеры уроков РКР и РКИ по работе с художественным текстом • Разберите предложенный для урока текст, выделив и проанализировав в нем языковой материал |
| Семинар 6. Ищем ошибки в сценариях уроков | <ul style="list-style-type: none"> • Найдите несколько сценариев занятий по анализу художественного текста и продумайте, какие возможности художественного текста в них игнорируются и как можно эту ситуацию исправить |
| Лекция 9. Оценка языкового материала в художественном тексте | <ul style="list-style-type: none"> • Продумайте, по каким критериям можно классифицировать языковой материал, представленный в художественных текстах |
| Лекция 10. Принципы отбора языкового материала в художественном тексте | <ul style="list-style-type: none"> • Продумайте, по каким критериям надо подбирать языковой материал в зависимости от темы, цели урока, в зависимости от контингента учащихся |
| Семинар 7. Тренинг: оценка и отбор языкового материала в художественном тексте | <ul style="list-style-type: none"> • Продумайте, по каким критериям можно классифицировать языковой материал, представленный в художественных текстах • Продумайте, по каким критериям надо подбирать языковой материал в зависимости от темы, цели урока, в зависимости от контингента учащихся |
| Лекция 11. Разработка дидактических материалов для занятий по русскому языку как родному | <ul style="list-style-type: none"> • Попробуйте самостоятельно сформулировать принципы разработки дидактических материалов для занятий по русскому языку как родному |
| Семинар 8. Тренинг: составляем дидактические материалы для занятий РКР | <ul style="list-style-type: none"> • Выберите тему занятия по русскому как родному и разработайте для него дидактические материалы |
| Лекция 12. Разработка дидактических материалов для занятий | <ul style="list-style-type: none"> • Попробуйте самостоятельно сформулировать принципы разработки дидактических материалов для занятий по русскому языку как иностранному |

| Виды учебной работы | Вопросы для осмысления и подготовки |
|---|--|
| по русскому языку как иностранному | |
| Семинар 9. Тренинг: составляем дидактические материалы для занятий РКИ | <ul style="list-style-type: none"> • Выберите тему занятия по русскому как иностранному и разработайте для него дидактические материалы |

Курс является результатом обобщения опыта работы автора в университете в качестве преподавателя грамматики и стилистики русского языка (как родного) и преподавателя русского языка как иностранного, а также в средней школе в качестве учителя русского языка.

Курс отвечает необходимости научить будущего профессионала-русиста ориентироваться в спектре проблем, с которыми сталкивается преподаватель русского языка – родного или иностранного. По каким бы методикам ни работал преподаватель, он неизбежно сталкивается с необходимостью самостоятельно подбирать учебные материалы и разрабатывать дидактические материалы. Культурная значимость различных художественных текстов часто привлекает преподавателя, но следует помнить, что привлечение художественного текста в качестве учебного материала автоматически делает его инпутом – то есть источником подсознательно воспринимаемым источником сведений об изучаемом языке. Поэтому механическое, непродуманное и не подкрепленное предтекстовой и послетекстовой работой включение художественного произведения в число учебных материалов может принести больше вреда, чем пользы.

Организация семинарских занятий подчиняется логике распределения учебного материала между аудиторной и самостоятельной работой студентов. Особый упор делается на творческое осмысление лекционного и семинарского материала, на готовность вести дискуссию по обсуждаемой теме..

9.2. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ

Самостоятельная работа студента играет большую роль в освоении материала, поскольку она делает восприятие информации не пассивным, а активным процессом. Здесь важны и поиск материала в научной литературе, и его конспектирование, и его трансформацию в таблицы (последнее развивает культуру мышления и позволяет осознать, насколько полным и непротиворечивым является понимание изученного); обсуждение результатов домашней работы на семинаре формирует культуру научной речи.

За редким исключением, СРС нацелена не на запоминание материала, а на его понимание, осмысление и упорядочение. Лучше всего начинать работу с осмысления лекционного материала (проверка по Интернету написания терминов и имен собственных, которые вы записали, пополнение терминологического словарика, поиск в учебнике параграфов, которые раскрывают темы, обсуждавшиеся на лекции, выявление всего, что осталось недопонятым). Критерием адекватного понимания является ваша способность объяснить материал своими словами непрофессионалу и умение приводить иллюстративные примеры. Весьма полезно снимать возникшие вопросы самостоятельно; если не получа-

ется, вопрос надо записать, чтобы задать его преподавателю. Только после этого нужно приступать к выполнению задания.

В рамках данного курса предполагается разработка и защита собственного творческого проекта, который заключается в выборе и анализе отрывка из художественного текста, анализе содержащегося там языкового материала и обосновании всех возможностей использования данного отрывка на уроках русского как родного и как иностранного (с демонстрацией необходимых видов адаптации и комментирования).

Общие требования к оформлению курсовой работы

Работа выполняется печатным способом с использованием компьютера и принтера на одной стороне листа формата А4 через полтора (1,5) интервала. Тип шрифта (гарнитура) - Times New Roman, кегль (размер) шрифта - 14. В работе не допускается использование шрифта разных гарнитур.

Страницы имеют следующие поля: левое 25 мм, правое - 10 мм, верхнее и нижнее - 20 мм. Абзацный отступ одинаковый по всему тексту и равен 5 знакам.

Структура работы:

- Титульный лист
- Оглавление
- Введение
- Текст работы (главы)
- Заключение
- Список источников и литературы
- Приложения

Все структурные элементы работы начинаются с нового листа.

Заголовки располагаются посередине страницы и указываются прописными буквами без кавычек и точки в конце, выделяются полужирным шрифтом. Переносить слова в заголовке не допускается. Заголовки оглавления должны точно повторять заголовки в тексте.

Иллюстрации, используемые в тексте работы, размещаются после первой ссылки на них и сопровождаются словами «Рисунок», «Таблица», «Схема», «График» и т.п. Все иллюстрации нумеруются сквозной нумерацией арабскими цифрами в порядке упоминания в тексте (для каждого вида иллюстраций своя нумерация).

Приложения должны иметь тематические заголовки и нумеруются арабскими цифрами. Перечень приложений указывается в оглавлении.

Все страницы работы, включая приложения, нумеруются по порядку. Первой страницей считается титульный лист, на нем номер не ставится. Порядковый номер печатается вверху страницы по центру.

Библиографические ссылки в виде подстрочных примечаний оформляются в соответствии с ГОСТ Р 7.0.5-2008. Нумеруются арабскими цифрами в пределах страницы, т.е. с каждой следующей страницы нумерация подстрочных примечаний начинается с цифры «1». Допускается нумеровать в пределах структурных частей работы.

9.3. ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

С.М. Евграфова (РГГУ, Москва)

СТИЛЕВАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ТЕКСТА И ЯЗЫКОВАЯ РЕФЛЕКСИЯ ПИШУЩЕГО

Изучение текстов, созданных носителями языка, обладающими разным уровнем языковой компетенции, но не являющимися профессиональными литераторами, показало, что самые резкие различия между ними обнаруживаются в двух плоскостях: в отношении пишущего к чужой речи и в отношении к собственному речевому образу (см. [Евграфова 2010], [Евграфова 2011]). Иными словами, развитие письменной речи происходит благодаря осознанию собственного языкового «я», путь к чему лежит через языковую рефлекссию.

В языковом социуме компетентных носителей языка намного меньше, чем некомпетентных (о компетентности носителя языка см. [Базжина, Евграфова 2008]). Подавляющее большинство людей хаотично и неосознанно употребляет в своей письменной речи обрывки услышанного и прочитанного, порождая то, что принято называть естественной письменной речью. Сама природа письма побуждает при этом пишущего к обдумыванию и исправлению собственного текста, к подражанию неясным эталонам, поэтому неразвитая письменная речь представляет собой смесь записанной собственной устной речи и произвольного «языкового плагиата». Более образованные и начитанные люди ориентируются на авторитетные образцы речи и стереотипы и нормы, которые им задает литературный язык и культурная традиция. В письменной речи таких людей смешиваются стандартные формулы, цитирование и элементы собственного языкового творчества. И лишь небольшая часть носителей языка осознанно ищет свое языковое «я» и последовательно воплощает его в своих текстах^[11]. Даже среди профессиональных литераторов таких меньшинство. Таким образом, наши отношения с собственными текстами складываются из постоянного взаимного обогащения и развития врожденных речевых способностей, речевого опыта и языковой рефлексии.

Специалисты по человеческому интеллекту установили, что речевых способностей две – *способность понимать речь*, то есть продуцировать мысленный образ при восприятии словесного знака в его устной или письменной форме, и *способность породить речь*, то есть переводить мысленные образы в словесные знаки (см. об этом, например, [Холодная 2002:110–127]). Глубокое понимание чужого устного и письменного текста требует и развитой способности к распознаванию образов, и внимания, и памяти. Данная способность развивается при постепенном усложнении воспринимаемых текстов, особенно при медленном и вдумчивом чтении (см. об этом [Поварнин 1924 (1962)]), при получении новых знаний через чтение, при переводе с чужого языка – иными словами, при активной языковой рефлексии. В бытовом и профессиональном общении, где обсуждаемые ситуации стереотипны и легко вычислимы, эта способность развивается лишь до некоторого предела, который обусловлен тем видом деятельности, которым занимается человек.

Способность к порождению речи не вполне симметрична по отношению к способности понимать сказанное или написанное. Полноценное порождение речи предполагает, что говорящий / пишущий отражает с помощью второй сигнальной системы некую реальную или воображаемую ситуацию, мысленный образ которой у него имеется. Целью этого отражения является коммуникация, успешность которой сильно зависит от того, насколько точно адресант способен прогнозировать, какие мысленные образы рождаются у адресата при восприятии порожденного высказывания. Чем точнее носитель языка вычисляет возможности восприятия собственного высказывания, тем более результативно он способен воздействовать на слушателей или читателей. Такое прогно-

зирование предполагает активную языковую рефлексию и требует внимания, развитого воображения, эмоциональной восприимчивости, памяти и развитой способности к прогностике. Но и «плетение словес», перевод неупорядоченных мысленных образов в слова и их сопряжение в грамматически приемлемые конструкции (пусть и напоминающие по бессмысленности хомскианское «Зеленые идеи яростно спят»), тоже есть проявление способности к порождению речи, только не подкрепленная коммуникативной одаренностью. Пустословие и графоманство встречаются чаще, чем дар говорить и писать осмысленные вещи, и это – результат отсутствия самоконтроля через понимание, неспособность к саморедактированию (см. [Базжина 2010]).

Речевой опыт снабжает нас материалом для использования в собственной речи, в течение всей жизни мы его накапливаем, подсознательно и сознательно запоминаем и классифицируем, учитывая его пригодность к употреблению в различных микросоциумах.

Каждый из нас, общаясь в различных микросоциумах, живет в ситуации социальной полигlossии. Порождая тексты, мы можем смешивать запомнившиеся элементы и конструкции, свойственные коммуникации в различных микросоциумах, в результате чего тексты могут оказаться стилистически неоднородными: например, в разговорную речь попадут официально-деловые клише, а в научную речь – разговорные выражения.

Речевые способности и активная языковая рефлексия помогают нам отбирать нужный речевой материал для использования в той или иной коммуникативной ситуации. В устном общении на помощь коммуникантам приходит коммуникативная способность воспринимать небезбальные эмоциональные реакции собеседника: если наши слова вызывают неудовольствие, мы корректируем свое речевое поведение. Но в письменной речи оптимизировать текст можно только с помощью активной языковой рефлексии.

Языковая рефлексия подразумевает обдумывание речевого опыта, в результате чего человек делает частные выводы относительно общего устройства языка, относительно сходств и различий между отдельными элементами и структурами или относительно условий употребления тех или иных единиц. Социально ориентированный человек будет учитывать при отборе составляющих своей манеры речи не только свои оценки, но и оценки окружающих, особенно уважаемых (самим говорящим или социальной группой, которая для говорящего важна). Большую роль в рефлексивных процессах, особенно в языках с давно существующей письменностью, играет и традиция – с ее жанрами, охранительной архаикой, модными тенденциями. Вот почему особый интерес представляет изучение языковой рефлексии высококомпетентных пишущих – писателей, ярких журналистов, талантливых лекторов и др.

Одной из диагностических точек в определении уровня компетенции носителя языка является умение комбинировать в собственном тексте языковые единицы различной стилистической окраски. Введем понятие **стилевой неоднородности текста (СНОТ)**: так мы будем называть сосуществование в тексте элементов и конструкций, частотных в различных типах коммуникации. В письменной речи СНОТ воспринимается как смешение в тексте языковых средств, разнородных по стилистической окраске. Примечательно, что в зависимости от потенциальной компетентности адресата руководства по стилистике дают различные оценки СНОТ: в общераспространенных пособиях (см. [Кожина 1993:101]) не рекомендуется сочетать неоднородные в стилистическом отношении элементы, в пособиях для журналистов рекомендуется с осторожностью комбинировать экспрессивные и нейтральные средства (см. [Смелкова и др. 2002:81]), а писателям разрешается всё что угодно, – правда, результаты взыскательные читатели оценивают весьма строго.

В виноградской традиции изучения языка художественной литературы экспрессивность противостоит нормативности. Так, А.И. Горшков пишет об *открытости* текстов послепушкинской эпохи: он называет открытостью текста «допустимость в его составе элементов и словесных рядов, которые на уровне языковых единиц оцениваются как ненормативные» ([Горшков 2001:359]). Понятие стилевой неоднородности текста шире: оно не ориентируется на понятие нормы как незыблемой точки отсчета и рассматривает литературный язык как динамическую, коммуникативно ориентированную систему.

Понятие СНОТ описывает как тексты художественные, так и тексты, содержащие лишь незначительные следы сознательной обработки. Сравним два отрывка.

1. *Вскинешь кверху тяжёлую, как лом, одностволку и с маху выстрелишь. Багровое пламя с оглушительным треском блеснёт к небу, ослепит на миг и погасит звёзды, а бодрое эхо кольцом грядет и раскатится по горизонту, далеко-далеко замирая в чистом и чутком воздухе.*

— Ух, здорово! — скажет мещанин. — *Потрацайте, потрацайте, барчук, а то просто беда! Опять всю дулю на валу отрясли...* (И. Бунин. «Антоновские яблоки»)

2. Прошло несколько дней. Он разыскал её по междугороднему телефону и честно признался, что у него есть жена и сын и его неотложные семейные дела не позволили ему проводить её в аэропорт. Он говорил, что до сих пор ощущает её прикосновение к его сердцу и полон воспоминаний о ней. Скоро в Москве в Министерстве будет проводиться очередная ежеквартальная коллегия директоров, и мы непременно увидимся. (З. Столярова. «Маленькая Зинаида»)

Для различения двух видов стилевой неоднородности – целенаправленного и случайного – введем два понятия: стилевой дифференциации текста и стилевой невыстроенности текста. **Стилевая невыстроенность текста (СНВТ)** возникает, когда пишущий не задумывается над различиями в стилистической окраске элементов и конструкций, которые он использует для выражения своих мыслей и чувств, или когда он не ощущает их, в то время как хотя бы для части читателей они заметны. **Стилевая дифференциация текста (СДТ)** является отражением языковой рефлексии пишущего над тем, как различаются употребляемые им элементы и конструкции по стилистическим характеристикам. СДТ выражается в том, что пишущий (во всем тексте или в его части) устанавливает отношения контекстного подобия или контекстной противопоставленности между языковыми единицами, обладающими некими семантическими характеристиками, в результате чего соответствующие единицы приобретают в данном тексте экспрессивный характер.

Разберем в качестве примера рассказ В.С. Гроссмана «Жилица», написанный в 1960 г. (размеченный текст прилагается).

Рассмотрим способы номинации персонажей (в тексте номинации, относящиеся к главной героине, выделены полужирным шрифтом, а прочие – полужирным курсивом). Способы номинации главной героини содержат разнообразные комбинации из имени, отчества и фамилии, упоминания о ее возрасте и поле (*старушка, старая женщина, молодой женщиной она, эта женщина* и др.), статусе (*реабилитированная, новая покойница*) и – только в заглавии – о ее общественном статусе: *жилица*. Прочие персонажи называются по их общественному статусу, часто – во множественном лице: *соседка, докторша, врач, почтальонша, жильцы квартиры, обитатели квартиры* и др. Даже индивидуализация персонажей сопряжена с упоминанием общественного статуса: *школьница Светлана Колотыркина; мать Светланы, контролер ОТК на автомобильном заводе малолитражных машин; водитель троллейбуса Жучков, очень нервный человек, с женой и ребенком*. Так автор в контексте данного рассказа актуализует семантический признак «личность / обезличенность», который в группе имен нарицательных, обозначающих профессии, должности, общественный статус, если и имеется, то лишь на периферии, как потенциальный. Актуализация признака есть отражение авторской рефлексии.

Эта особенность – через повтор семы актуализовать неявный признак – раскрывается в литературоведении через лингвистически бессодержательный термин *художественный прием*, а в виноградской традиции изучении языка художественных произведений – через достаточно удобный термин *словесный ряд*.

Однако СДТ не исчерпывается актуализацией семантического признака в словесном ряду. Признак «обезличенность» усиливается в тексте рассказа наличием словесного ряда, объединенного семой «совместный, коллективный», которая актуализуется в употреблении множественного лица, в образе коммунальной квартиры с совместными воскресными чаепитиями, игрой в карты и выписыванием газет на всех сразу, а также в подчеркнутых в тексте пунктиром единицах (*посоветовавшись, коллектив* и проч.). Возникающий семантический резонанс исключает трактовку коммуналки и коллектива как символов дружелюбности, зато порождает ассоциации с признаком «коллективная ответственность / личная безответственность = безразличие». Этот признак оживляет образ докторши, которая «сделала старухе укол, сказала, что все будет в порядке, и уехала», образ врача, который «посмотрел зрачки у новой покойницы, вздохнул для приличия и уехал», напоминает, что «все жильцы удивительно быстро забыли о том, что несколько дней в их квартире жила реабилитированная старуха». Начинают возникать вторичные элементы словесного ряда с семой «безразличие»: *все будет в порядке, сказала и уехала, для приличия, забыли, куда теперь эту бумагу, а куда ее, никуда; а куда спешить* — причем среди членов этого ряда преобладают разговорные выражения.

Идея коллективной ответственности вводит семантику «правильности» («Мы обязаны ее в домоуправление сдать, поскольку эта женщина имела здесь постоянную прописку» — «Вот это

правильно»). При этом правильность неявно оценивается неназываемым субъектом, но он угадывается по присутствию семы «репрессии», по обезличенным способам номинации персонажей и по обилию канцелярских штампов (*получившая по ордеру, жилая площадь, после получения ордера, участвовала в гражданской войне, ответственная работа, о преподавании русской советской литературы* и др.), — это государство. Таким образом, навязчивый канцелярский стиль, присутствующий в рассказе с первой строки, является отражением авторской языковой рефлексии, а не следствием неумения писать. Обратим внимание на то, что в рассказе противопоставлены друг другу канцелярские обороты, разговорно-бытовая речь и нейтральный литературный язык. Последнего немного; выделим в тексте рассказа соответствующие фрагменты синим. Получается сдержанное изложение основных событий жизни Анны Борисовны Ломовой.

Все события ее жизни изложены в обычном прошедшем времени, за исключением «мифических», с точки зрения соседей, деталей, которые даны как ирреальные (маркировано словами *видимо, будто бы*). Настоящее/будущее время отданы жильцам квартиры, и в их разговор за картами вставлена двусмысленная фраза, неоднозначность восприятия которой обусловлена присутствием в рассказе противопоставления жизни и смерти: «Кто остался, тому и сдавать». Формула игры в карты превращается в философское обобщение: кто не умер, тому предстоит определять будущее страны. А не умерли обезличенные винтики государственной машины, очень нервные люди — и дети, школьники.

Мы рассмотрели, как в тексте возникает стилевая дифференциация, — она складывается из проявляющихся в контексте семантических сближений и противопоставлений признаков, которые лежат в основе различных словесных рядов. Важно, что СДТ порождается именно не объективными характеристиками языковых единиц (их экспрессивностью, стилистической маркированностью — например, принадлежностью к официально-деловому стилю, или просторечностью, или архаичностью), а именно авторским пониманием того, как вписываются эти единицы в создаваемую его текстом реальность, — то есть языковой рефлексией пишущего.

Стилевая дифференциация может охватывать весь текст, а может только фрагменты текста. В значительных по объему текстах системные отношения между словесными рядами могут быть неодинаковыми в разных частях сочинения. Это связано с тем, что пишущие зачастую не могут (по неопытности) или не хотят (избегают однообразия) выдерживать избранную манеру изложения на протяжении всего произведения. СДТ может выполнять в тексте следующие функции.

- Изобразительную (детальное описание особенностей речи персонажа — акцента, диалектной принадлежности, нервности и проч. — встречается, в частности, во многих произведениях Ф.М. Достоевского).
- Дифференцирующую (эскизное, символическое или детальное описание особенностей речи персонажа или группы персонажей, нацеленное на то, чтобы отличить его от других, — типично для речевой характеристики как приема — начиная с эпохи классицизма и заканчивая современной литературой, а также для композиционного упорядочения произведения).
- Стилизирующую (использование особенностей речи для создания образа автора или образа эпохи или для мистификации — например, в «Петре Первом» А.Н. Толстого или в произведениях Б. Акунина).
- Самоидентифицирующую (выработка автором нестандартной и узнаваемой манеры речи, которая не привязывается к эпохе или человеческому типу, — таковы А.П. Платонов и Андрей Белый).
- Семантизирующую (использование особенностей речи для передачи определенной идеи — в качестве примера можно привести произведение В. Сорокина «Тридцатая любовь Марины», рассказ Гроссмана «Жилища»).
- Комбинированную (совмещение нескольких функций).

Если в тексте встречаются стилистически маркированные единицы, не образующие системно организованных словесных рядов, значит, автор не отрефлексировал соответствующее языковое противопоставление. Например, во многих фрагментах произведений Л.Улицкой (таков рассказ «Генеле-сумочница») встречаются неупорядоченные канцеляризмы, из чего следует, что писательница не воспринимает официально-деловой стиль как нечто не вписывающееся в ткань

нейтрального литературного языка, вступая здесь в противоречие с известной позицией К.И. Чуковского, Норы Галь и многих других.

Отметим, что в литературоведении и стилистике художественной речи принято говорить о близких явлениях в иных терминах (речевые характеристики персонажей, авторская / чужая речь, интертекстуальность, словесные ряды, точка зрения, стилизация текста, пародия), но они нацелены на описание структуры текста и/или функций стиливой неоднородности в тексте. В лингвистике исследуются лишь семантические отношения между единицами некоторого поля, однако игнорируется системность применения элементов выбранного поля в текстах. Термин «стилевая дифференциация текста» ориентирован на описание речевых особенностей текста как цельного произведения произвольного стиля и жанра и помогает раскрыть, как работает в речи языковой механизм отбора вариантов языковых единиц.

Изучение стиливой дифференциации текста может быть направлено и на изучение авторской языковой рефлексии в целях изучения закономерностей развития речевой способности человека, и на изучение различных аспектов традиционной стилистики: идиостиля писателя, и на изучение закономерностей становления и развития литературного языка.

ЛИТЕРАТУРА

- [Базжина 2010]: *Базжина Т.В.* Лингвистическое осмысление редакторской работы // Материалы выступления на круглом столе на конференции МПГУ «Понимание в коммуникации»-4 (9–11 февраля 2010, Москва) (презентация)
- [Базжина, Евграфова 2008]: *Базжина Т.В., Евграфова С.М.* Новая социальная ценность – компетентный носитель языка // VII выездная школа-семинар «Проблемы порождения и восприятия речи». Материалы. – Череповец, 2008.
- [Горшков 2001]: *Горшков А.И.* Русская стилистика. – М.: Астрель, 2001.
- [Евграфова 2010]: *Евграфова С.М.* Речевые погрешности в мемуарах и речевое развитие личности // Международная конференция «Маргиналии-2010: границы культуры и текста». – М.: МГУ, 2010.
- [Евграфова 2011]: *Евграфова С.М.* Становление письменной речи и обучение родному языку в школе и вузе // Онтолингвистика – наука XXI века. – СПб.: Златоуст, 2011.
- [Кожина 1993]: *Кожина М.Н.* Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1993.
- [Поварнин 1924 (1962)]: *Поварнин С.И.* Как читать книги. – Л.: ЛГУ, 1962 (электронная версия <http://lib.rus.ec/b/165020>)
- [Смелкова и др. 2002]: *Смелкова З.С., Ассиурова Л.В., Савова М.Р., Сальникова О.А.* Риторические основы журналистики. – М.: Флинта – Наука, 2002.
- [Холодная 2002]: *Холодная М.А.* Психология интеллекта. – СПб, Питер, 2002.

ПРИЛОЖЕНИЕ

В.С. Гроссман

ЖИЛИЦА

Старушка Анна Борисовна, получившая жилую площадь по ордеру Дзержинского райсовета, насмешила *жильцов квартиры* тем, что у нее при въезде не оказалось ни мебели, ни кухонной посуды, ни платьев, ни даже постельного белья. Прожила она в своей комнате недолго. На восьмой день после получения ордера, идя по коридору, она вдруг вскрикнула, упала на пол.

Соседка вызвала по телефону "неотложку". *Докторша* сделала *старухе* укол, сказала, что все будет в порядке, и уехала. Но **Анне Борисовне** к ночи стало совсем плохо, и *соседи*, посоветовавшись, позвонили в "Скорую помощь". Машина из института Склифосовского приехала быстро, через шесть минут после вызова, но **старая женщина** к ее приезду уже умерла. *Врач* посмотрел зрачки у **новой покойницы**, вздохнул для приличия и уехал.

За те несколько дней, что **Анна Борисовна Ломова** прожила на московском Юго-Западе в своей комнате, *жильцы* кое-что узнали о ней. **Молодой женщиной она**, видимо, участвовала в гражданской войне, была будто бы комиссаром бронепоезда, потом она *жила* в

Персии, в Тегеране, потом в Москве на какой-то ответственной работе, чуть ли не в Кремле; в разговоре со *школьницей Светланой Колотыркиной*, о преподавании русской советской литературы, она сказала: "Я когда-то дружила с Фурмановым и с Маяковским". А *матери Светланы, контролеру ОТК на автомобильном заводе малолитражных машин*, она рассказала, что в 1936 году ее арестовали и она провела 19 лет в тюрьмах и лагерях. Совсем недавно Верховный суд ее реабилитировал, признал совершенно невинной. Ее прописали в Москве и дали площадь.

Видимо, во время лагерных скитаний она растеряла родственников и друзей, не успела в Москве связаться с каким-либо коллективом — никто не пришел в крематорий, когда сжигали ее тело.

Сразу же после смерти Ломовой комнату ее занял *водитель троллейбуса Жучков*, очень нервный человек, с женой и ребенком. Все жильцы удивительно быстро забыли о том, что несколько дней в их квартире жила **реабилитированная старуха**.

Как-то в воскресенье утром, когда *обитатели квартиры*, попив чаю и позавтракав, коллективно играли на кухне в подкидного дурака, *почтальонша* принесла воскресную почту: газеты "Московская правда", "Советская Россия", "Ленинский путь", журналы "Советская женщина" и "Здоровье", программу радио и телевидения, и письмо, адресованное **гражданке Ломовой Анне Борисовне**.

- Нет у нас такой, - на разные голоса сказали *жильцы* и *жилицы*.

А *водитель Жучков*, тесня к двери *почтальоншу*, сказал:

- Нет такой и не было.

И тогда *Светлана Колотыркина* неожиданно сказала ему:

- Как же ее не было, когда вы в ее комнате живете.

И все вдруг вспомнили **Анну Борисовну Ломову** и удивились, как начисто забыли о ней.

Посоветовавшись, жильцы вскрыли конверт и прочли вслух отпечатанную на пишущей машинке бумагу.

"В связи со вновь открывшимися обстоятельствами решением Военной коллегии Верховного Суда СССР от 8/5 1960 года *Ваш муж Ардашелия Терентий Георгиевич*, умерший в заключении 6/7 1938 года, посмертно реабилитирован, а приговор, вынесенный Военной коллегией Верховного Суда от 3/9 1937 года, отменен и дело за отсутствием состава преступления прекращено".

- Куда теперь эту бумагу?

- А куда ее, куда. Обрато отослать.

- Я считаю, мы обязаны ее в домоуправление сдать, поскольку **эта женщина** имела здесь постоянную прописку.

- Вот это правильно. Но сегодня у них в домоуправлении выходной.

- А куда особенно спешить.

- Давайте ее мне. Я зайду насчет неисправности кранов и заодно ее сдам.

Потом все некоторое время молчали, а затем *мужской голос* произнес:

- Чего же это мы сидим. Кому сдавать?

- **Кто остался, тому и сдавать.**

10. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Дисциплина «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как родного и иностранного» реализуется в Институте лингвистики кафедрой русского языка.

Цель дисциплины – сформировать у бакалавров целостное представление о художественном тексте как важнейшей составляющей изучения русского языка как родного и иностранного и обучить лингводидактическим принципам использования художественного текста.

Задачи дисциплины

- Сформировать представление о художественной речи как особом стилистическом феномене, в котором свойства бытовой и книжной речи сочетаются непредсказуемо, подчиняясь творческим задачам автора.

- Сформировать представление об особой роли художественной речи в изменении литературного языка и в формировании национального культурного сознания.

- Сформировать представление об авторской рефлексии и ее влиянии на отбор стилистических средств и приемов, используемых в произведении.

- Продемонстрировать многообразие языкового материала, представленного в текстах одной и той же эпохи.

- Обучить методике лингвистического анализа художественного текста.

- Научить выявлять в тексте языковые явления различных уровней языка и определять их роль в художественной структуре произведения.

- Научить привязывать художественный текст к дидактическим материалам по русскому языку как родному и иностранному, используя многообразные функции художественного текста, его структурные, содержательные, цивилизационные и культурные особенности.

- Сформировать базовые навыки разработки дидактических материалов на основе художественного текста, ориентированных на преподавание русского языка как родного.

- Сформировать базовые навыки разработки на основе художественного текста дидактических материалов, ориентированных на преподавание русского языка как иностранного.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- ПК-5 (способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях),

- ПК-6 (умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик),

- ПК-7 (готовность к распространению и популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися),

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- характеристики художественной речи как особого стилистического феномена;
- функции художественного текста и характер его влияния на личность и общество;

- характер влияния художественного текста на формирование литературного языка;

- специфику лингвистического анализа художественного текста по сравнению с литературоведческим;

- связь стилистического приема с жанровыми закономерностями, модой и языковой рефлексией автора;
- задачи использования текста при обучении русскому как родному и иностранному;

уметь:

- выявлять в тексте факты, свидетельствующие об активной языковой рефлексии автора;
- находить в художественном тексте языковой материал и оценивать текст с точки зрения его пригодности в качестве источника языкового материала для определенных дидактических целей;
- подбирать тексты, полезные для решения дидактических задач;

владеть:

- техникой лингвистического анализа художественного текста;
- техникой разработки комплекса дидактических материалов на основе лингвистического анализа текста.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена и курсовой работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

| № | Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения | Дата | № протокола |
|---|--|---------------|-------------|
| 1 | Обновлена основная и дополнительная литература | 14.06.2018 г. | |
| 2 | Приложение № 1 | | |
| 3 | Изменены компетенции дисциплины: с ОПК-1; ПК-5; ПК-6 на ПК-5, ПК-6, ПК-7 | 20.05.2019 | 10 |

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

| №п/п | Наименование ПО | Производитель | Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое) |
|------|-----------------------------|---------------|--|
| 1 | Microsoft Office 2010 | Microsoft | лицензионное |
| 2 | Windows 7 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 3 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 4 | Windows 10 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 5 | Kaspersky Endpoint Security | Kaspersky | лицензионное |

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

| №п/п | Наименование |
|------|---|
| | Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus |
| | Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer |
| | Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам |
| | Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант |

1. Структура дисциплины (к п. 2 РПД на 2020)

Обучение всегда предполагает в первую очередь сознательное и активное отношение к учебному процессу, а материал курса «Лингвистический анализ художественного текста в преподавании русского языка как родного и иностранного» предполагает сверх этого умение самостоятельно и творчески анализировать текст, опираясь на знания, умения и навыки полученные при изучении как лингвистических, так и литературоведческих дисциплин.

Поэтому учебная нагрузка студента состоит из посещения и активного восприятия аудиторных занятий; активной подготовки к семинарским занятиям (чтения обсуждаемой литературы, анализа кейсов, участия в обсуждениях и выполнении иных заданий преподавателя) и творческого участия в них.

Распределение нагрузки по изучаемым разделам (лекции, семинарские занятия и СРС – самостоятельная работа студентов) отражено в приведенной ниже таблице.

По курсу предусмотрена курсовая работа (2 зачетные единицы, 72 часа).

| №№ раз- дела | Раздел курса | Семестр: недели | Виды учебной работы и трудоемкость (в часах) | | | | Формы контроля успеваемости |
|--------------------|--|--------------------|--|----------|-----|----------|--|
| | | | лекции | семинары | СРС | контроль | |
| I | Художественная речь как стилистический феномен | 6: 1–2 | 2 | 2 | 6 | | Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос) |
| II | Роль художественной речи в формировании национального литературного языка и национального культурного сознания | 6: 3–4 | 2 | 2 | 6 | | Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос) |
| III | Образ автора и художественный текст и представление об идиолекте и идиостиле. Языковая рефлексия автора | 6: 5–6 | 2 | 2 | 6 | | Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос), анализ кейсов |
| IV | Художественный текст как источник языкового материала | 6: 7 | 2 | 2 | 6 | | Анализ кейсов и подготовка к контрольной работе |
| I–IV | Домашняя контрольная работа | 6: 8 | | | 6 | | Проверка контрольной работы и анализ ее ре- |

| №№ раз- дела | Раздел курса | Семестр: недели | Виды учебной работы и трудо- емкость (в часах) | | | | Формы кон- троля успевае- мости |
|--------------------|---|--------------------|---|---------------|---------|---------------|--|
| | | | лекции | семи- нары | СР С | кон- троль | |
| | | | | | | | зультатов |
| V | Лингводидактические принципы изучения русского языка как родного и иностранного | 6: 9–10 | 4 | 2 | 8 | | Анализ кейсов, чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов, опрос, обсуждение материала) |
| VI | Традиционные способы использования художественного текста в лингводидактике. Типовые ошибки в учебной подаче текста и представленного в нем языкового материала | 6: 11–12 | 4 | 2 | 8 | | Анализ кейсов (проверка умения выделять адекватные критерии анализа языкового материала) |
| VII | Оптимизация техники лингвистического анализа художественного текста в лингводидактике | 6: 13–16 | 8 | 6 | 8 | | Разработка лингводидактических материалов (проверка и обсуждение) |
| | Экзамен | 6: 12 | | | | 18 | Презентация проекта |
| | <i>Итого 114 часов</i> | | 24 | 18 | 54 | | |
| | <i>Курсовая работа</i> | | | | 72 | | |
| | <i>Итого 186 часов</i> | | 24 | 18 | 120 | 18 | |

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ, для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

– видео-лекции;

- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

| №п /п | Наименование |
|-------|--|
| 1 | Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus |
| 2 | Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis |
| 3 | Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru |
| 4 | Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант |

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

Рекомендуется использование ПО:

| №п /п | Наименование ПО | Производитель | Способ распространения (<i>лицензионное или свободно распространяемое</i>) |
|-------|-----------------------------|---------------|--|
| 1 | Microsoft Office 2010 | Microsoft | лицензионное |
| 2 | Windows 7 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 3 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 4 | Microsoft Office 2013 | Microsoft | лицензионное |
| 5 | Windows 10 Pro | Microsoft | лицензионное |
| 6 | Kaspersky Endpoint Security | Kaspersky | лицензионное |
| 7 | Microsoft Office 2016 | Microsoft | лицензионное |
| 8 | Zoom | Zoom | лицензионное |

